



# 上海

S H A N G H A I

上海市旅游事业管理委员会 中国旅游出版社 编

Compiled by Shanghai Tourism Administrations and China Travel & Tourism Press

## 《中国旅游全览》(系列) 编辑委员会

编委会主任: 何光晔

副主任: 孙钢 张希钦 顾朝曦

王军 佟华龄 肖潜辉

## 《上海》分册编委会

主编: 姚明宝

副主编: 道书明 朱承蓉 范能船

责任编辑: 吕大千

中文撰稿: 范云兴 孙蕾

英文翻译: 胡志挥

装帧设计: 布尉清 白志勇

地图编辑: 孙素菊

摄影: (按姓氏笔划排序)

王钢锋 叶天荣 白志勇 达向群 孙建忠

纪海鹰 吕大千 李志成 杨中俭 陈东成

陆杰 陆明华 杨建中 陈盛 张颖

邵黎阳 张潮 夏云鹏 祖忠人 郭一江

谢新发 薛长命 欧阳鹤



## 图书在版编目(CIP)数据

上海 / 本社编. — 北京: 中国旅游出版社,

2001.10

(中国旅游全览)

ISBN 7-5032-1891-6

I. 上… II. 本… III. 旅游指南—上海—画册

IV. K928.951-64

## 上海

中国旅游出版社出版

地址: 北京建国门内大街甲9号

邮政编码: 100005 电话: 65201010

北京利丰雅高长城电分制版中心制版

东莞新扬印刷有限公司印刷

2003年2月第二版 第二次印刷

开本: 787 × 1092毫米 1/12 印张 10

印数: 501-1500册 中英对照 特精装: 0014800

(版权所有 翻版必究)

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 064686 号

---

## 目 录

## CONTENTS

序 言 .....	4
东方明珠 .....	10
旅游风光 .....	16
建筑博览 .....	52
海派风情 .....	76
节庆活动 .....	92
购物天堂 .....	100
美食乐园 .....	110
宾馆饭店 .....	117
上海市旅游示意图 .....	120

Foreword .....	6
The Dazzling Pearl of the Orient .....	12
Metropolitan Looks .....	28
The Architectural Fair .....	66
The Culture of Shanghai School .....	84
Various Festivals and Programmes in Shanghai ...	96
The Paradise for Shoppers .....	102
The World of Gourmets .....	114
Major Hotels .....	117
Tourist Sketch Map of Shanghai .....	120

# 序 言

上海市旅游事业管理委员会 —— 姚明宝

上海，确实是海内外人士向往的都市。滔滔黄浦江，汨汨苏州河，令人遐想不绝。

六千年前，最早的上海人便在此崧泽古文化遗址繁衍生息。战国四君子之一春申君，即封于上海地区，故上海亦称“申”。上海原是滨海村。史载东晋时虞潭在海上“修沪涂舍”。“沪”是捕鱼的工具，江河流入海者为涂。所以上海又称沪。元至元二十八年(公元1291年)上海正式建城。“衣被天下”的纺织始祖黄道婆，就在此改革纺织技术。明代，依托港口而兴旺，已享有“江海通津”、“东南都会”的盛誉。引进西方科技的先驱徐光启，也生活在这块土地上。19世纪二三十年代，申城崛起，“十里洋场”被称为“东方纽约”、“东方巴黎”。然而，近现代史叱咤风云的杰出人物，也无不在此留下足迹。

而今，上海“一年一个样，三年大变化”，正在实现跨越式的发展，不仅要成为国际经济、金融、贸易和航运中心，而且要成长为太平洋西岸有文化特色的国际旅游城市。上海成了开放之都、时尚之都、动感之都。她犹如盛开的白玉兰，朵朵向上，呈现出生机勃勃的开路先锋、奋发向上的精神。

上海市的都市风光，使人目不暇接。黄浦江两岸的外滩，以其“万国建筑博览”的美名传誉世界；其东畔，如果登上东方明珠广播电视塔、金茂大厦，则数千幢鳞次栉比的高楼大厦满目辉煌，真是沧海巨变一览无遗。作为核心地区的人民广场、上海博物馆、上海大剧院、上海城市规划展示馆等，现代的气息和华夏文化以及海派文化的底蕴融为一体。上海的现代化并没有忘却自己的历史文化，豫园等历史文化风貌保存完好。中共一大会址、毛泽东寓所、孙中山、宋庆龄、

鲁迅等一大批纪念地、名人故居也整新如故。市郊不但是探古访幽的好去处，也是休闲度假的胜地。上海的夜景尤其迷人，壮观、繁华、气派、温馨、流动。充满生机，可与国外著名的大都市媲美。

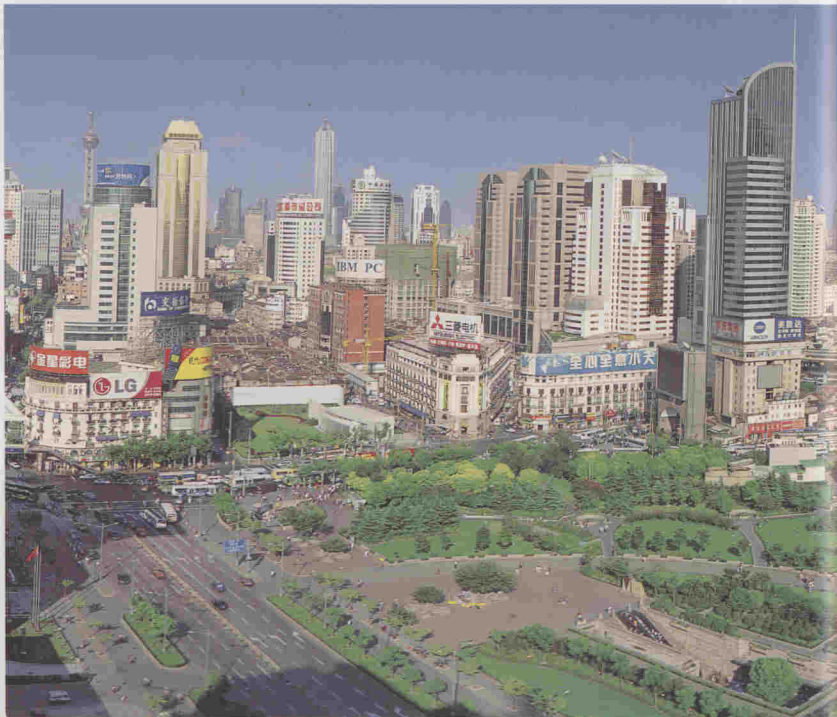
建筑是“石头的历史”、“凝固的音乐”。从传统建筑到近代石库门建筑，从近代西洋建筑到当代的现代建筑，从地铁、轻轨、立交桥到内环高架、外环高架、延安路高架，都诉说着历史的嬗变，演奏着都市巨变的交响曲。大片城市绿地的不断营造，更体现出上海永续发展的决心。

漫步南京路步行街、高雅的淮海路，游憩于豫园商城、徐家汇商城、上海火车站不夜城、浦东新世纪商城，橱窗、灯光、商品，乃至于熙熙

攘攘、川流不息的人群，也成了都市一道道亮丽的风景线。证券市场，人头攒动，目光闪闪，更显示了都市人独有的经济头脑和拼搏气质。

都市生活是快节奏的，同时文化娱乐也是五光十色，轻松而充满乐趣。传统的文化娱乐依然存在，但时尚的文化娱乐更是层出不穷。特别是在春节、“五一”、“十一”黄金周，以及众多的旅游节庆，如“迎元旦，撞龙华晚钟”、“龙华庙会”、“南汇桃花节”、“上海国际茶文化节”、“上海桂花节”、“上海旅游节”、“上海国际电影节”等节庆活动中，上海的民俗风情更是千姿百态，展现无穷魅力和鲜明的海派特色。

“吃在上海”更是名不虚传。本帮菜、扬帮





菜、徽帮菜、杭帮菜、甬帮菜、京津菜、苏锡菜、粤菜、川菜、闽菜、豫菜、潮州菜、香港菜、澳门菜、台湾菜、素食菜、清真菜、日本料理、韩国料理、欧美菜等应有尽有。特色小吃、家常菜、本帮菜颇具上海本地特色。上海不愧为美食家的乐园。

漫游大都市上海，可带来无与伦比的享受，也可带来为之振奋的激励。享受的是活力，激励的也是活力。就像那滔滔黄浦江、汨汨苏州河，逝者如斯夫，不舍昼夜！



1. 上海市市花——白玉兰  
Yulan (magnolia), Shanghai's municipal flower.

2. 人民广场  
People's Square.



## Foreword

Yao Mingbao (Shanghai Tourism Administrations)

Shanghai is really a fascinating metropolis for tourists from both home and abroad. At the sight of the bustling Huangpu River and the magnificent Suzhou Creek, you will soon have a series of fantastic reveries.

Six thousand years ago, the place was the site of Songze Culture and it was precisely on this land that the forefathers of Shanghai had labored, lived and multiplied. During the Warring States period (475-221 B.C.), the sovereign of the State of Chu gave this land to Prince Chun Shen as a fief, Shanghai was therefore named "Shen". Soon after this land had become a fishing village during the East Jin Dynasty (317-420), Yu Tan, a local official, built a fishing facility at the mouth of a river, so the place was known as "Wu" (literary: a fishing instrument). In the 28th year of the reign of Zhiyuan (1290) during the Yuan Dynasty (1271-1368), Shanghai was formally built into a city. Before long, with the appearance of Huang Daopo, a legendary figure who invented the spinning wheel and reformed the technique of cotton weaving, Shanghai gained thereby the fame of "its production of clothes being on sale throughout the country." By the time of the Ming Dynasty (1368-1644), with the backing of its port, Shanghai began to flourish, enjoying widespread renown as the "bustling port and grand metropolis in the Southeast". Meanwhile, Xu Guangqi (1562-1633), a noted pioneer who had introduced the Western science and technique into China, was born and lived in Shanghai. Ever since its rising to prominence during the twenties and the thirties of last century, Shanghai, the "Paradise of Adventurers", was acclaimed as "the New York in the East" and "the Paris of the Orient". Besides, almost all of the heroic figures emerged in the modern history of China have left their footprints behind in this piece of land.

And now, encouraged by the instruction of late senior leader Deng Xiaoping, Shanghai has undergone a great change every three

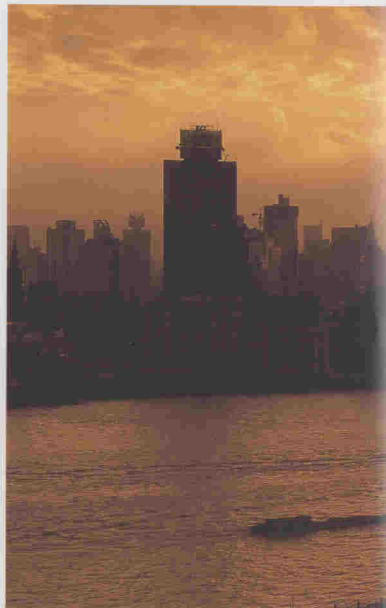
years in addition to having achieved a change every year. Then, with a tremendous success achieved in reform and development, this world-known metropolis has become now not only an international centre of economy, finance, trade and navigation on the western bank of the Pacific Ocean, but also an international tourist metropolis noted for its having an intriguing, unique blend of Chinese and Western influences. In short, Shanghai has turned itself into an open, fashion and dynamic metropolis. Just like magnolia denudata (the symbol flower of the city) in bloom, Shanghai is full of life and vitality, and, at the same time, just as a pacemaker, it strides forward day and night in high spirits.

The scenic spots in Shanghai are really too many for the eye to take in. Built in different period of time and in various architectural style of the world, the grand complex of high-rise buildings on the either bank of Huangpu River is reputed as "the International Fair of World Architecture". On the eastern bank of the river, there are rows upon rows of high-rise structure dominating the skyline, including the Oriental TV Tower and the 88-storey Zenmao Building. Standing in the observation deck, you will soon have a clear panorama view of Shanghai's spectacular redevelopment over previous years. As the core part of this world-famous metropolis, there are many other attractive scenic spots, such as the People's Square, the Shanghai Museum, the Municipal Exhibition Hall of Shanghai Urban Construction and Shanghai Grand Theatre. However, despite of striving to accelerate the speed of modernization, the municipal administrations have paid much attention to the restoration and protection of many historical and cultural sites. For example, all of the sites, including the Yu Garden, the Site of the First Congress of CPC, the former residences of Mao Zedong, Dr. Sun Yat-sen, Madame Soong Ching-ling and Lu Xun have been restored and well protected. Besides, there are many fascinating scenic spots and resorts in the suburbs of Shanghai. As for the night scenes, with the successive accomplishment of the endeavours to beautify the city, Shanghai has also made a remarkable progress. As a result, with the accomplishment of many gigantic projects to beautify its appearance,

Shanghai is now equal to compare favourably with any metropolis in the world.

Architecture is "the history of stone" and "the music in a condensed form". However, on this small piece of land there get together multifarious houses and urban facilities in different style, such as the residence in traditional Chinese style, the villa in the modern Western style and the newly-emerged communication facilities, including metros, light rails, ring road, flyover and expressways. So, just like a piece of musical symphony, each of its note is constituted to tell the process of this great urban construction. At present, the emergence of green space one after another in many part of this city shows clearly that Shanghai has made up its mind to make the city become beautiful more and more.

Reputed as "the shoppers' nirvana", Shanghai boasts many magnificent shopping malls, including the pedestrian street on Nanjing Road; the bustling Huaihai



Road, the Yu Garden Bazaar; the Xujiahui Shopping Centre; the 24-Hour Shopping Mall at Shanghai Railway Station and the New Century Shopping Centre in Pudong New Area. Each of these places is busy with people coming and going all the time. Hence, they have become now the favourite destinations for the tourists. As for the Shanghai Stock Exchange, there is always a mass of bobbing heads. The flashing eyes of its participants show vividly, however, the outstanding characteristics of Shanghainese known for their economy-mindedness and the spirit of hard struggle.

Although the rhythm of the metropolitan life is quite fast, yet the residents' cultural activities are multifarious. While the traditional cultural activities have kept on their existence, many fashionable entertainments begin to appear one after another. Especially during the period of the Golden Tourism Week (such as the Spring Festival, the May First and the National Day), a series of celebration activities will be arranged, includ-

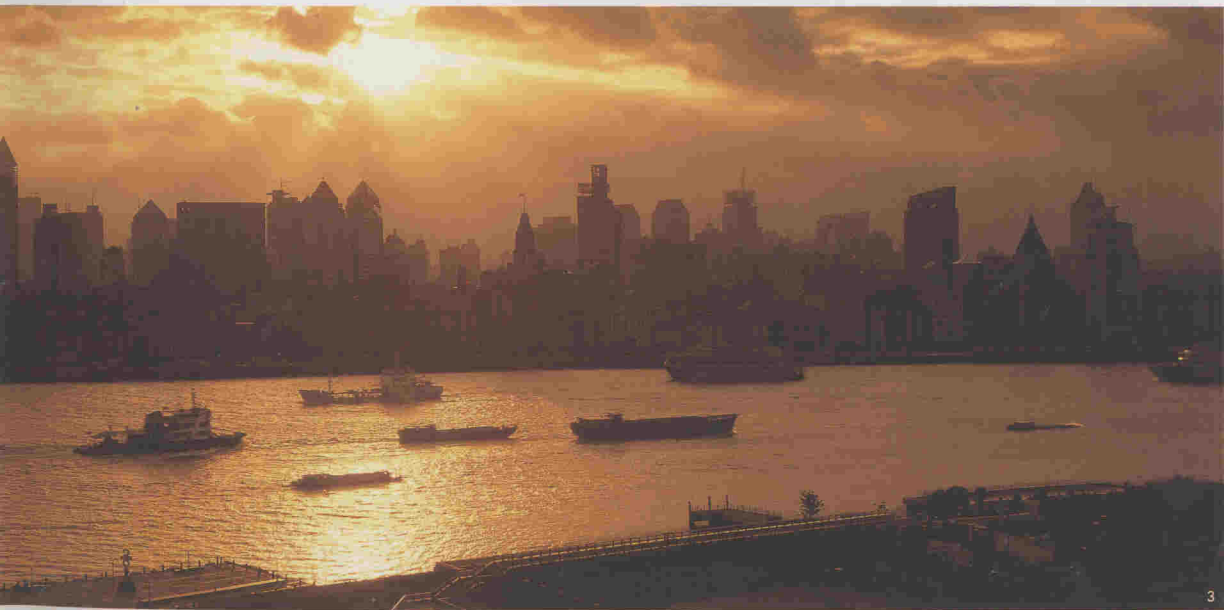
ing the Bell Toll Ceremony held to meet the arrival of New Year; the Temple Fair at Longhua; the Peachblossom Festival at Nanhui; the Shanghai International Tea Festival; the Shanghai Sweet-Scented Osmanthus Festival; the Shanghai Tourism Festival and the Shanghai International Film Festival. At that time, with the full demonstration of both folk customs and the folk art peculiar to Shanghai, you will have a good chance to enjoy the charm of Shanghai-style culture.

"To experience the gourmet's luck in Shanghai" --- Shanghai really lives up to this reputation. It is simply because there are a good number of restaurants noted for their authentic cuisines in various style. For instance, apart from many foreign (such as Korean, Japanese and Western) food, there are dishes in various regional style, such as Shanghai, Yangzhou, Anhui, Hangzhou, Ningbo, Tianjin, Beijing, Wuxi, Canton, Sichuan, Fujian, Chaozhou, Hongkong, Macao and Taiwan. Besides, there are also a

great lot of local delicacies. In a word, Shanghai deserves to be called "the Gourmet's Paradise".

To roam around this grand metropolis, it will bring you a great enjoyment as well as a refreshing excitement. And both of them are bound to give the same result: the vitality of life. Therefore, once in the face of world-known Huangpu River and Suzhou Creek, it is natural that the famous remark by Confucius ("Oh, time passes just like water in this river. It is flowing away unceasingly day and night.") will ring instantly in our mind and, instead of idling away our time, we must enjoy the present happiness in every quarter of our life.

3. 金色的黄浦江  
The glistening Huangpu River.







4. 外滩，位于黄浦江畔，错落有致的西方古典建筑群，鳞次栉比，巍然矗立，是一个融合了斑斓历史和现代风采的观光胜地。

Located on the western bank of the Huangpu River, the Bund is lined with buildings in various European style. It is a world-known tourist destination where get together many cultural relics and scenic spots reflecting the history and the tremendous development of Shanghai.



在中国大陆南北海岸线的中心，在万里长江的入海口，镶嵌着一颗璀璨夺目的“东方明珠”，这就是繁华富丽的上海市。

上海，是中央直辖市，为中国最大的经济都会，以开放的海港城市特色、兼收并蓄的文化精神，灿若星辰的伟人胜迹以及中国共产党的诞生地而著称于世。1986年被国务院公布为国家历史文化名城。已跻身于世界十大城市之列。

上海，位于中国东部沿海、全国大陆海岸中部长江口南岸，地处长江三角洲前缘的河口三角洲上，襟江临海，水陆辉映，平畴沃野，河道纵横。黄浦江、吴淞江(苏州河)流贯市区，孕育了上海这座伟大的城市。上海辖区总面积6340.5平方公里，其中市区面积749平方公里。现辖16个区3个县，总人口1674万。居民以汉族为主。属北亚热带海洋性季风气候，年平均气温15.7℃，四季分明，温和湿润，为旅游营造了优良的气候条件。

上海，是中国重要的交通枢纽，水陆空交通，全方位、立体化、现代化，非常便捷。铁路有京沪、沪杭两条干线连接南北各线并延展至全国。公路纵横交错，四通八达。高速公路有京沪、沪嘉、莘松、沪宁、沪杭甬等联系全国各地。上海虹桥机场是中国主要的国际机场，有连接91个城市的国际国内航线300余条。上海浦东机场一期工程建成并投入运营，具有世界一流的先进设施。黄金水道长江，使上海的经济腹地从南京延伸到武汉、重庆直至金沙江流域，市区的黄浦江可通航2万多吨轮船。上海港是上海的经济命脉，现拥有万吨级码头泊位50个，下设10多个装卸区，1996年货物吞吐量达16402万吨，约占全国的1/3，是世界十大海港之一。海轮通沿海各大港口，国际海运可达五大洲160多个国家和

地区400多个港口。长江轮可直至四川重庆。内河航线沟通太湖流域，有内河航道240余条。上海市区内公共交通有各种车辆线路近千条。高架路有内环线和南北高架线，东西线延安路高架，外环线也已部分通车。地铁一号线从莘庄到上海火车站，并正向北延伸。二号线从中山公园到龙东路，并正向西延伸，尚有轻轨明珠一号线已通车，明珠二号线正在建设。以浦东龙阳路至浦东机场的上海磁悬浮列车工程已正式启动。黄浦江上有对江轮渡12处、江底隧道2条、大桥5座(松浦、奉浦、徐浦、南浦、杨浦)，把浦东、浦西连成一体，形成珠联璧合的交通态势。

上海，既有数千年悠久而多彩的地区历史，又有710余年曲折而辉煌的建城历史。早在6000年前，上海的西部地区已经成为陆地，并出现了原始村落。这个时期被命名为马家浜文化。以后又经历了5000年前的崧泽文化和4000年前的良渚文化。这些远古文明序列。同北方西安半坡、河南渑池、泰安大汶口等处古代文明相辉映，共同创造了中华民族的远古历史。上海地区有文字可考的历史可以上溯到4000多年前的夏、商、周时代。在西周、春秋时，古木葱茏的上海西南部，成了贵族们飞鹰走犬的猎场。吴国寿梦王朝在这里建起了名为“华亭”的村镇，作为人、马停歇的场所，“华亭”就成了上海的第一个名称。后来越国灭吴，楚国吞越，这一带就变成了楚国贵族春申君黄歇的封地，所以“申”或“春申”成了上海的简称或别称。

公元3世纪的西晋时代，吴淞江下游及其入海口处，已被命名为“沪渎”。《古图经》上就有“沿松江，下沪渎”的记载。公元4世纪初的东晋时代，在海岸线上又修建了防海要垒沪渎垒。“渎者，独也”，凡江河流入海者为“渎”。“沪”者为一种竹编捕鱼工具。上海简称“沪”即由“沪渎”简化引申而来。从晋到宋末，“沪渎”之名整整用了10个世纪，这个称呼比上海之名要早500多年。同时也说明，至迟不会晚于东晋，上海地区已出现了渔村民落。

随着吴淞江下游渐渐沉积成陆，北宋天圣元年(公元1023年)已在上海浦岸(今外滩至十六

铺一带的黄浦江岸)设上海酒务，是文献记载的上海作为聚落名称之始。南宋景定至咸淳初年(公元1260~1267年)始在今市区建上海镇，并设市舶司。元至元二十八年(公元1291年)，元朝政府正式批准分设上海县，管辖华亭县东北和黄浦江东西两岸的5个乡，这在上海城市发展史上，具有里程碑的伟大意义。这时的浦江两岸已成市场繁盛、商舶云集之所，与泉州、广州齐名，成为当时海内外著名的开放港口城市。明清之际，上海地区棉纺织业空前发展，所产棉布，品质优良，远销外、山、陕、闽以及南洋，有“衣被天下”之盛誉。明代，上海已发展成为“江海通津”、“东南都会”，呈现出“一城烟火半东南”的繁荣景象。鸦片战争后，1843年上海被迫开埠，1927年析上海县城区设上海特别市。1949年中华人民共和国成立后定为中央直辖市。1984年辟为对外开放城市，1993年成立浦东新区，扩大开放，从此上海步入了新的历史发展时期。

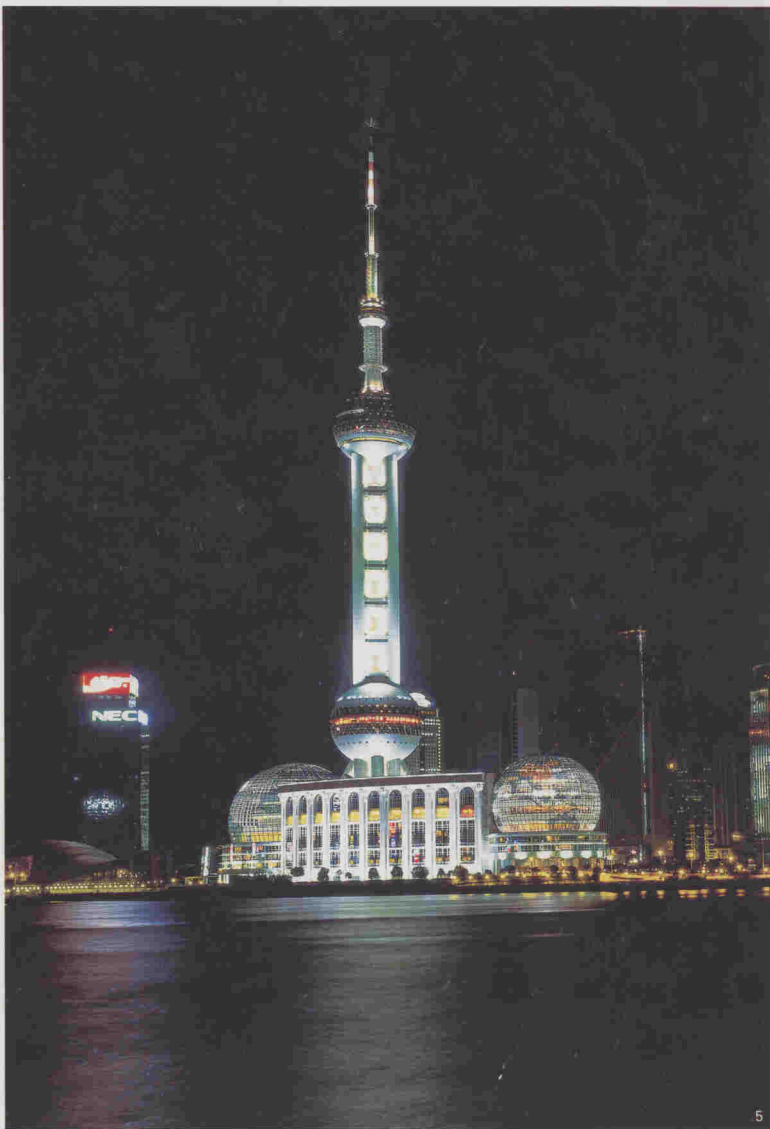
上海在中国近代史上占有重要的地位，并形成了独特的城市风格。鸦片战争以后，帝国主义列强强迫清政府开辟上海为商埠，历史上称作“开埠”，即开辟通商口岸。这次开埠是在帝国主义列强炮口下被迫开放的，充满了血泪和屈辱。但在另一方面，上海被迫开埠，帝国主义列强争相到此划定租界，经营工商业，并由此形成开放的港口城市特色。各国风格的经典建筑林立，被誉为万国建筑博物馆，成为重要的旅游资源。上海是移民城市，居民来自全国各地、世界各国，不同的文化在此交融碰撞，形成不拘陈规、敢于创新、兼收并蓄的“海派”风格。开埠以来，上海以它博大的胸怀，包容了一大批叱咤风云的政治家、实业家和科学文化巨人，上海的文物古迹因此以名人遗迹为特色，孙中山故居、鲁迅故居、宋庆龄故居、周恩来公馆等保存完好。上海也是中国共产党的诞生地，1921年7月，中共第一次全国代表大会在此召开，宣告中国共产党成立。上海也因此而成为一个具有光荣革命传统和英雄本色的城市。上海最突出的风格与特点是工商业繁荣

昌盛,充满无限的生机与活力,是中国最大的工商业城市和经济中心,是中国改革开放、飞跃发展的前沿阵地。

上海是西太平洋地区重要的国际港口城市,中国对外开放的龙头城市。解放前,工业产品以消费资料为主。建国后已改建成为重、轻工业各个门类齐全的综合性工业基地。钢铁、机械、造船、仪表、电子、化学、纺织、医药、印刷等工业都在全国占有重要地位,形成了汽车、通信信息设备、钢铁、石油化工及精细化工加工、电站设备及配件和家用电子电器等六大支柱产业。建有宝山钢铁总厂、金山石油化工总厂等大型企。工业总产值为51262亿元,以机械、冶金、化工为主导产业。上海商业繁荣,国内外贸易额居全国各大城市之首,2000年1722亿元,外贸出口总值约占全国的1/4。金融中心地位进一步突出,在伦敦、巴黎、纽约、新加坡、香港等国际金融中心设有联行。上海也是国内、国际通讯枢纽,全国对外通讯中,有1/3通过上海卫星地面站和中日海底电缆传输。上海教育科技综合实力位居全国前列。上海的城市布局,现以黄浦区为政治、金融、商业、文化中心;徐汇区是教育、科研、卫生机构集中地;普陀区为纺织、铸造工业区;杨浦区为纺织机械、冶金、造船工业区;宝山区是上海钢铁城;闵行区是上海机电工业城;浦东新区是蓬勃发展的高新技术产业区和国际经济合作区。上海的文化事业也很发达,上海大剧院是目前中国最好的剧院,上海图书馆的藏书仅次于国家图书馆。以商务旅行、都市观光为主的上海旅游业正在兴起并蓬勃发展。上海现已成为中国最大的经济、金融、贸易、航运中心,也是国际经济、金融、贸易、航运中心之一。

5-6. 东方明珠广播电视塔是今日上海的标志性建筑。

The Dazzling Pearl of the Orient.





## The Dazzling Pearl of the Orient

Located in the middle of China's coastline, Shanghai is a world-known metropolis in China. Reputed as a dazzling pearl of the Orient, it is inlaid on the place where the Yangtze River empties itself into the East China Sea.

As one of the four municipalities directly under the central government, Shanghai is the most prosperous commercial city in China. Famous for its open to the outside world and rich in social and tourist resources, Shanghai is approved by the State Council as a top-level historical and cultural city in the country and, what's more, it has been long ranked as one of the ten grand metropolises in the world.

Close to the end of the mighty Yangtze River, where the fertilized land is known as "the rich Yangtze delta", Shanghai is, therefore, endowed with excellent natural conditions. The city occupies a total of 6,340.5 square kilometres, of which the urban area is 749 square kilometres. With 16 districts and 3 counties under its jurisdiction, it has a population of 16,740,000, of which Han nationality is the main part. Situated in the subtropical zone, Shanghai enjoys the annual average temperature 15.7°C. As a result, with a clear distinction between the four seasons, the city has become more and more appealing to tourists from both home and abroad.

Besides, Shanghai is also one of the important, 3-D, all-direction and modernized hubs in China, it boasts a convenient communication in the field of water, air and land transportation. In terms of the land transportation, there are Beijing-Shanghai and Hangzhou-Shanghai railway key routes, which, apart from linking all of the other railway routes, have extended to any part of the country. As for the highway, Shanghai features a complete system, leading to every part of the country through its key expressways, including Shanghai-Jiaxing; Shanghai-Nanjing and Shanghai-Hangzhou. In terms of air transportation, the Hongqiao Airport in Shanghai is one of China's major international air-ports, it boasts of having opened 300-odd international and domestic routes,

leading to 91 cities all over the world. Besides, the Pudong International Airport boasts of having many first-grade advanced facilities in the world, and it has begun to operate soon after the completion of its first stage construction. As a busy hub of coastal shipping, Shanghai connects China's inland areas (including Nanjing, Wuhan and Chongqing) via the navigation routes along the Yangtze River. Shanghai handles a third of China's seagoing freight (in excess of 164 million tons in 1996). There are 50 berths and more than 10 container terminals in the port. As one of the world's ten largest ports, Shanghai's seagoing freight reaches to about 400 seaports in more than 400 countries and regions throughout the world. A newly-completed modern seaway allows ships about 20,000 tons to enter the Huangpu River. As for the inland navigation, the city serves more than 240 routes, connecting all of the ports along the Taihu Lake area. With the accomplishment of major infrastructure projects, including new inner ring road, elevated highways and numerous flyovers, the problem of traffic jams has long been solved. Shanghai buses offer convenient service throughout the city. Running from the Xinzhuang in the south to the Railway Station in the north, No. 1 Metro Line has long been completed, while No. 2 Metro Line is scheduled to extend as far as to the end of the western suburbs. Meanwhile, the light rails, Pearl No. 1 and Pearl No. 2 are under construction. Besides, access to the Pudong New Area across the Huangpu River has been facilitated by the completion of five magnificent bridges (including Songpu, Fengpu, Xupu, Nanpu and Yangpu) in addition to 12 ferries and two underground tunnels. Running from Longyang Road to Pudong Airport, a brand-new light rail is being scheduled.

Built on the basis of an accumulation of local culture for several decades of centuries, Shanghai enjoys a history of more than seven hundred years. As early as six thousand years before, the western part of Shanghai had long become a land and, what's more, began to emerge on it a primitive village. According to the estimation made by archaeologists, it was called Majiabang culture. Later on, this

place had further undergone the following two stages of development: the Songze Culture (5,000 years ago) and the Liangzhu culture (4,000 years ago). Together with the Banpo in Xi'an and the Dawenkou in Tai'an, they have formed a long and glorious history of the Chinese nation.

In tracing the history of Shanghai, one will certainly not miss the County of Songjiang some 40 kilometers southwest of the urban area. At the time of the Warring States (475-221 B.C.), this ancient city with a history of over 2,000 years was built originally as a sumptuous pavilion to greet the King of Wu during his trip of hunting. So, Huating (a sumptuous pavilion) had become the first name of ancient Shanghai. Before long, with Huating's being occupied by the State of Chu, the land had become a fief of Prince Chun Shen, prime minister to the King of the State of Chu. As a result, Shanghai is also sometimes known as Chunshen or Shen for short.

During the Western Jin Dynasty (265-316), Shanghai had turned itself into a fishing village. Hence, when the Chinese want to be literary, or brief, they call Shanghai "Hu". The name bespeaks Shanghai's origins as a fishing village, for *Hu* is a bamboo fishing device used during the third century by the people who lived around the Songjiang River. Later on, with the appearance of a fertilized land at the mouth of Yangtze River, a township sprang into being on the western bank of Songjiang River (subsequently renamed Wusong River). Endowed with many natural advantages, the place had become a busy port with many junks and ships coming to berth. In the first year of the reign of Tiansheng (1023) during the Northern Song Dynasty (960-1127), a tax office was set up in Shanghai. In the 28<sup>th</sup> year of the reign of Zhiyuan during the Yuan Dynasty (1291), Shanghai and four other towns in Huating were brought together to form the County of Shanghai. Before long, since the rapid development of textile industry, Shanghai gained the fame of "its production of clothes being on sale everywhere". By the time of the Ming Dynasty (1368-1644), with the backing of its port, Shanghai began to flourish, enjoying

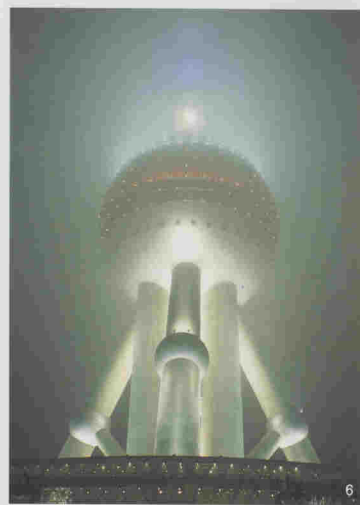


widespread renown as "a bustling port,, and" a grand metropolis in the Southeast,.. After the Opium Wars in 1843, Shanghai was forced to agree to an open trade port. In 1927, Shanghai became a special municipality under the Kuomintang regime. After the founding of People's Republic of China in 1949, Shanghai became one of the municipalities directly under the Central Government. In 1984, Shanghai was approved as an opened-up city and, nine years later, New Pudong Area was established. Ever since then Shanghai has enjoyed a new lease of life.

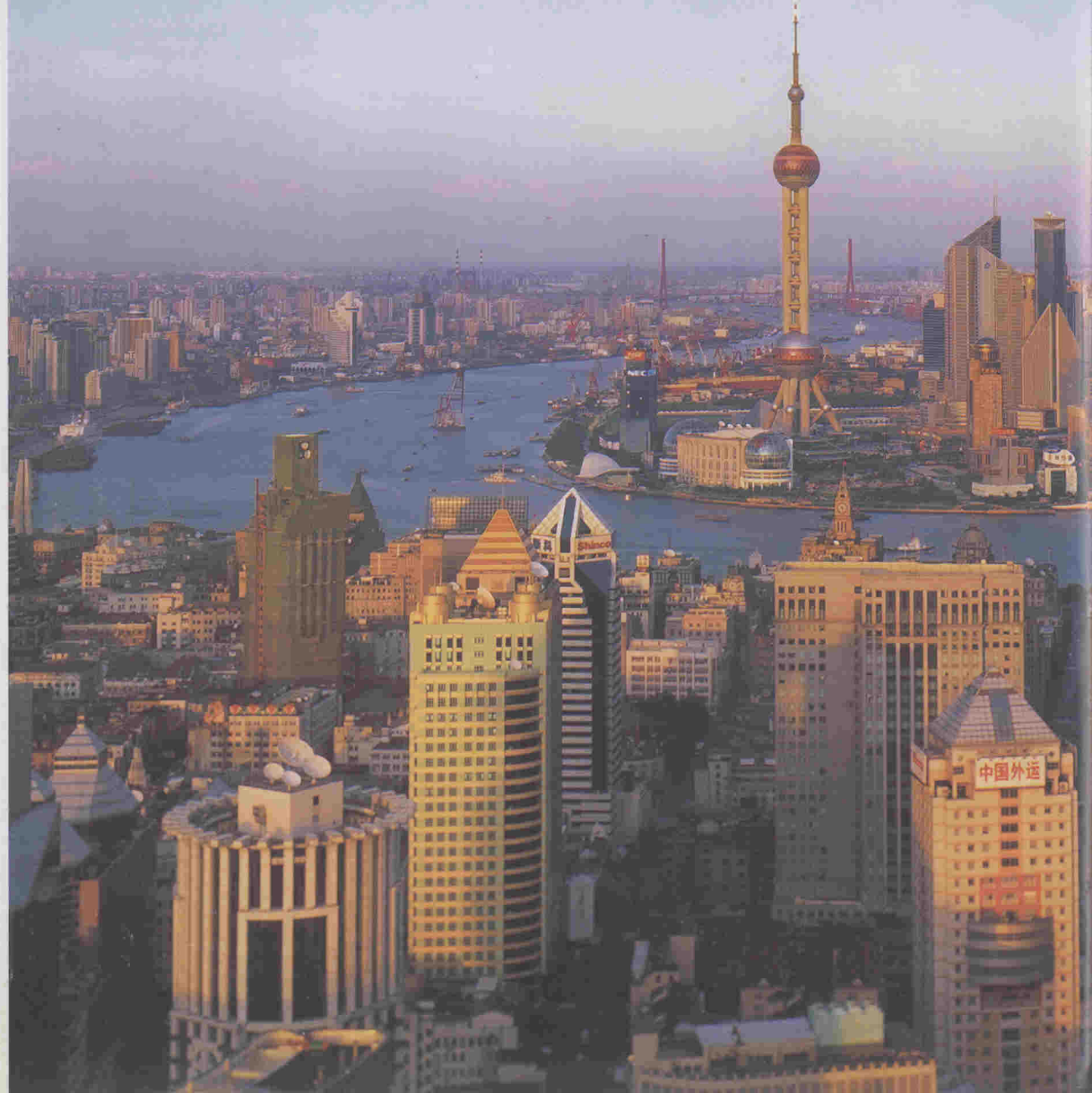
As a city with unique feature, Shanghai occupies an important position in the modern history of China. After the Opium Wars in 1843, under the meance of gun-fire by the Western powers, the Qing-dynasty government was forced to agree to the opening of Shanghai as a Treaty port. Then, with the struggles between these Western powers, there began to appear a couple of the International Settlements in Shanghai. In such a case, with the boom of commerce and industry under their administration, Shanghai had obtained an extraordinary feature. As a matter of fact, Shanghai is a melting point. Even many of the Shanghai natives had originally come from somewhere else. There grew up in Shanghai a class of people who were brave to absorb another culture without the debasement of their own. In this way, ever since its establishment, Shanghai has attracted a good number of talented politicians, entrepreneurs as well as giants in scientific and literary circles. Meanwhile, the city has thus become rich in relics. For instance, there are many well-preserved former residences of the celebrities, such as Dr. Sun Yat-sen, Lu Xun, Madame Soong Ching-ling and the late premier Zhou Enlai. Besides, it is also the birthplace of the Communist Party of China. So, it is natural that Shanghai is a city endowed with glorious tradition of revolution and the fighting spirit of heroes. In a word, noted for its open-up minded and exploring spirit, Shanghai is China's largest centre of commerce, trade and economy. It stands nowadays in the fore front of China's reform and development.

Apart from being one of the important

international port cities in the westrn Pacific area, Shanghai is the "Dragon Head,, city of China in the field of opening up to the outside world. Before the liberation in 1949, the major industrial products in Shanghai were mainly consumer goods. However, soon after the founding of the People's Republic of China, the place was turned into an industrial base covering many heavy and light industries, such as iron, steel, machinery, ship-building, instrument, electronic, chemistry, textile, medicine and printing. And, furthermore, they all have occupied an important position in the total output of the country. As a resul, with the establishment of many large-scale enterprises, including Baoshan Iron & Steel Works and Jinshan Petro-Chemical Works, the following six pillar industries are formed now in Shanghai: automobile, telecommunications, steel, power station equipment, fine petrochemicals and home electric appliances. With machinery, iron-melting and chemical as its major industries, the total industrial output value has reached 5,126,200 million yuan. Meanwhile, the commerce is quite prosperous in Shanghai, the total amount of both domestic and foreign trade in this city reached 172,200 million yuan in the year of 2000, which ranks first among the large cities across the country. Besides, Shanghai's total value of exports accounts for one fourth of the whole country. With establishment of the branches of our financial institutions in London, Paris, New York, Singapore and Hongkong, the city's position as an international financial centre is further secured. Since one third of the worldwide telecommunications practised in the country is accomplished through the transmission by the Shanghai Satellite Ground Station and the Sino-Japanese Sea-Bottom Electric Lines, Shanghai also ranks first as far as the comprehensive force of education and science is concerned. As for the industrial structure, the city authorities have made such a wise arrangement: Huangpu District strives to become the centre of politics, finance, commerce and culture; Xuhui District is aimed to become a concentrated place for the institutions of education, science, and hygiene;



Pudu District—the industrial area of textile and foundry ; Yangpu District—the industrial area of textile machinery, metallurgy and ship-building; Baoshan District—the Iron and Steel Town of Shanghai; Mingheng District—the industrial town of electric machinery; the Pudong New Area—the booming area of high and new technology sector as well as the international economic cooperation. The cultural undertaking in Shanghai is quite prosperous as well. For instance, the Shanghai Grand Theatre is acclaimed as the most magnificent one in China. The total collection of the Shanghai Library is second to that of the National Library of China in Beijing. With its major in business trip and metropolis sightseeing, the tourism in Shanghai has not only risen up, but also made a rapid development. And now, apart from being the largest centre of economy, finance, trade, and navigation in China, Shanghai has become one of the important international centres of economy, finance, trade and navigation in the world.





## 7. 巨变的上海浦东开发区

Pudong New Area has undergone a great change.

上海，既是中国历史文化名城，又是中国首屈一指的现代化大都市，拥有丰富的人文资源、迷人的城市风貌、繁华的商业街市、中西交汇的民族风情和欢乐的节日活动，形成了上海独特的都市旅游风光，使上海成为一座融古色古香和现代潮流为一体的旅游中心城市。上海市共有13处全国重点文物保护单位、113处市级文物保护单位，175处近代优秀建筑，每一处都凝聚并展示了鲜明的“海派”文化特色。上海市拥有300多个游览点，内容丰富，门类齐全，多姿多彩。其中名胜古迹有豫园、玉佛寺、龙华塔、松江唐经幢等；都市风貌有外滩景区、浦东新景区、人民广场、上海著名商城商街，如南京路等；自然风光有黄浦江、淀山湖、佘山国家森林公园、东平国家森林公园等；革命遗址有中共“一大”会址、名人故居和陵墓；还有城市规划展示馆、少年宫、博物馆、图书馆、大剧院、科技城、青少年活动基地和大型乐园等。

黄浦江两岸雄伟壮丽的人文景观，集中体现了上海大都市的繁华风貌。浦西外滩景区和浦东新景区活像两条巨大而又悠长的立体画廊，展现在浦江两岸的广阔天地之间。

上海外滩，是上海的象征，为中外游客必到之处。外滩，北起外白渡桥，沿宽阔的中山东一路往南，直抵延安东路，全长1700米，其间点缀着绿地、花草、雕塑、喷泉。沿江岸线向江心方向外移了6米至49米，并筑有高6.9米、宽14.4米的防汛墙。上层平台沿江有栏杆，供游人观赏江景。平台下有一层花坛、喷水池、绿化带，下面是人行道。在南京路外滩塑陈毅铜像，福州路口有人物浮雕群，黄浦公园东北隅建有人民英雄纪念碑塔。中山东一路由原来的6个车道拓宽到现在37米宽的10个车道，车速每小时可达50公

